

а) Выражение „жилая площадь” (Wohnraum), означает любое помещение, защищённое от непогоды, достаточно освещённое и вентилируемое, обеспеченное водоснабжением и соответствующими санитарными условиями. В жилую, площадь не включаются: ванные комнаты, коридоры, лестницы и кухни, площадью менее 10 кв. метров или первые 10 кв. метров кухни большего размера.

в) „Жилище” (Wohnung) означает дом или часть дома, которая является или являлась предметом отдельной аренды или подаренды, или занимается как отдельная единица, собственником.

с) „Лицо” — означает, при исчислении жилищной площади, всякое физическое лицо, не моложе 14 лет. Соответственно этому положению, ребёнок в возрасте до одного года не принимается в расчёт, а каждый ребёнок в возрасте от Иго года до 14 лет наделяется жилплощадью в полноразмер, установленной для одного лица. •

Статья XIII

Все лица, нарушающие или не выполняющие положения этого закона, или любые инструкции или директивы, изданные Военной Администрацией, в целях проведения в жизнь этого закона, или любые правила, изданные любыми немецкими властями по жилищным вопросам, для выполнения целей этого закона, подлежат уголовному преследованию и по приговору немецких, судов или судов Военной Администрации, могут быть подвергнуты штрафу до 10 000 RM или тюремному заключению до 1 года, или обоим мерам наказания "одновременно.

Статья XIV

С изданием этого закона, отменяется закон от 27 февраля 1943 года (Verordnung zur Wohnraumlenkung), РГБЛ, т. I, стр. 127.

Всё другое немецкое законодательство по жилищным вопросам, противоречащее настоящему закону, отменяется или изменяется в соответствии с этим законом.

Статья XV

Данный закон вступает в силу со дня его опубликования.

Составлено в Берлине, 8 марта 1946 года.

Генерал Армии В. СОКОЛОВСКИЙ
за маршала Советского Союза Г. ЖУКОВА

Генерал-лейтенант Люциус Д. КЛЕЙ
за генерала Джозэф Т. МАКИ АРИИ

Генерал-лейтенант Б. Г. РОБЕРТСОН
за фельдмаршала Б. Л. МОНТГОМЕРИ

Генерал-лейтенант Л. КЕЛЬН
за генерал-лейтенанта П. КЕНИГ

а) The phrase "housing space" (Wohnraum) means any space which is weatherproof, is adequately lighted and ventilated, has a safe water supply and has sanitary facilities reasonably available. It does not include bathrooms, halls and stairways, kitchens with an area of less than 10 square meters and the first 10 square meters of any larger kitchen.

b) The word "dwelling" (Wohnung) means the whole or any part of a house, which is or has been the subject of a separate tenancy or subtenancy or is or was - occupied as a separate unit by the owner.

c) The word "person" when used in computing living space means a natural person - of not less than 14 years of age. A child between 1 year and 14 years shall be entitled to only one-half of the housing space allotted to a person of 14 years or over. Correspondingly, a child of less than one year shall not be counted.

Article XIII

Any person who violates or fails to comply with the provisions of this Law, or any instructions" or directions issued by Military Government for the purpose of carrying this Law into effect, or a regulation issued by any German housing authority for the purposes of this Law shall be liable to criminal prosecution and upon conviction by a German or Military Government Court, be punished by imprisonment for a term not exceeding one year or a fine not exceeding RM 10 000 or by both such fine and imprisonment.

Article XIV

The provisions of this Law supersede the provisions of the Verordnung zur Wohnraumlenkung of 27 February 1943 (RGBl I 127) which is hereby repealed. All other German housing legislation inconsistent with this Law is repealed or amended in accordance with the provisions of this Law.

Article XV

This Law shall come into force on the date of publication.

Done at Berlin, the 8th day of March, 1946.

V. SOKOLOVSKY
Army General
for G. ZHUKOV
Marshal of the Soviet Union

LUCIUS D. CLAY
Lieutenant General
for JOSEPH T. McNARNEY
General

B. H. ROBERTSON
Lieutenant General
for B. L. MONTGOMERY
Field Marshal

L. KOELTZ
Général de Corps* d'Armée
for P. KOENIG
Général de Corps d'Armée